

Supplementary Materials

Alison Hammond ¹, Jorit Meesters ², Karin Niedermann ³, Alan Tennant ⁴, Thea Vliet Vlieland ⁵, Sarah Tyson ⁶, Ulla Nordenskiöld ⁷

Cross-cultural adaptation and psychometric testing of the Dutch and German versions of the Evaluation of Daily Activity Questionnaire in people with rheumatoid arthritis.

Rheumatology International (2020) 26/7/20: DOI [10.1007/s00296-020-04657-7](https://doi.org/10.1007/s00296-020-04657-7)

Supplementary Table S1: Evaluation of Daily Activity Questionnaire Part 2 content linked to the International Classification of Function Core Set for Rheumatoid Arthritis.

| ICF Code: | ICF Category Title | Measured by Items within EDAQ Domains: |
|-----------|--|---|
| d170 | Writing | 10 Communication |
| d230 | Carrying out daily routine | |
| d360 | Using communication devices and techniques | 10 Communication |
| d410 | Changing basic body position | 2 Bathroom and Personal Care 4 Bathing and Showering 5 Cooking 6 Moving Indoors 9 Moving and Transfers 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d415 | Maintaining a body position | 6 Moving Indoors 9 Moving and Transfers |
| d430 | Lifting and carrying objects | 5 Cooking 6 Moving Indoors 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d440 | Fine hand use | 1 Eating and Drinking 2 Bathroom and Personal Care 3 Dressing 4 Bathing and Showering 5 Cooking |

| | | |
|------|--|---|
| | | <p>6 Moving Indoors</p> <p>7 Cleaning the House</p> <p>8 Laundry and Clothes Care</p> <p>9 Moving and Transfers</p> <p>10 Communication</p> <p>11 Moving Outdoors and Shopping</p> <p>12 Gardening and Household Maintenance</p> <p>14 Leisure and Social Activities</p> |
| d445 | Hand and arm use | <p>1 Eating and Drinking</p> <p>2 Bathroom and Personal Care</p> <p>3 Dressing</p> <p>4 Bathing and Showering</p> <p>5 Cooking</p> <p>6 Moving Indoors</p> <p>7 Cleaning the House</p> <p>8 Laundry and Clothes Care</p> <p>11 Moving Outdoors and Shopping</p> <p>12 Gardening and Household Maintenance</p> |
| d449 | Carrying, moving and handling objects, other specified and unspecified | <p>5 Cooking</p> <p>6 Moving Indoors</p> <p>11 Moving Outdoors and Shopping</p> |
| d450 | Walking | <p>6 Moving Indoors</p> <p>11 Moving Outdoors and Shopping</p> |
| d455 | Moving around | 6 Moving Indoors 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d460 | Moving around in different locations | 6 Moving Indoors |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | |
|------|--|---|
| | | 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d465 | Moving around using equipment | 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d470 | Using transportation | 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d475 | Driving | 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d510 | Washing oneself | 2 Bathroom and Personal Care 4 Bathing and Showering |
| d520 | Caring for body parts | 2 Bathroom and Personal Care 4 Bathing and Showering |
| d530 | Toileting | 2 Bathroom and Personal Care |
| d540 | Dressing | 3 Getting Dressed and Undressed |
| d550 | Eating | 1 Eating and Drinking |
| d560 | Drinking | 1 Eating and Drinking |
| d570 | Looking after one`s health | Partly in 14 Leisure (item 5 Physical activities) |
| d620 | Acquisition of goods and services | 11 Moving Outdoors and Shopping |
| d630 | Preparing meals | 5 Cooking |
| d640 | Doing housework | 7 Cleaning the House 8 Laundry and Clothes Care |
| d660 | Assisting others | 13 Caring |
| d760 | Family relationships | |
| d770 | Intimate relationships | |
| d850 | Remunerative employment | |
| d859 | Work and employment, other specified and unspecified | |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | |
|------|------------------------|----------------------------------|
| d910 | Community life | 14 Leisure and Social Activities |
| d920 | Recreation and leisure | 14 Leisure and Social Activities |

Supplementary Table S2: Evaluation of Daily Activity Questionnaire Part 2 domain item test-retest reliability: linear weighted kappa coefficients.

| Domain 1: Eating and Drinking | Dutch n = 252 | German n=163 |
|---|------------------|-----------------|
| 1. Lift a glass | 0.75 | 0.47 |
| 2. Lift a cup | 0.68 | 0.46 |
| 3. Use a knife and fork | 0.60 | 0.65 |
| 4. Slice food (e.g. bread, cheese) | 0.58 | 0.64 |
| 5. Get the milk out of the fridge | 0.44 | 0.67 |
| 6. Open a milk carton/ plastic bottle and pour out | 0.54 | 0.64 |
| 7. Open a bottle top (e.g. lager) | 0.46 | 0.57 |
| 8. Open a screw top jar or bottle | 0.61 | 0.61 |
| 9. Open a tin or ring pull can | 0.63 | 0.62 |
| 10. Open a packet/pouch | 0.49 | 0.62 |

| <u>Domain 2: In the Bathroom and Personal Care</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|---|------------------|-----------------|
| 1. Get on and off the toilet | 0.60 | 0.62 |
| 2. Wipe yourself with toilet paper/ clean self below | 0.61 | 0.62 |
| 3. Use tampons /suppositories | 0.36 | 0.57 |
| 4. Flush the toilet | 0.38 | 0.52 |
| 5. Arrange your clothes after going to toilet | 0.52 | 0.66 |
| 6. Wash your hands | 0.28 | 0.45 |
| 7. Brush and comb your hair | 0.59 | 0.70 |
| 8. Brush your teeth | 0.70 | 0.63 |
| 9. Use a tube of toothpaste | 0.40 | 0.60 |
| 10. Open a medicine bottle/ blister pack | 0.57 | 0.63 |
| 11. Do your make-up or shave | 0.65 | 0.47 |
| 12. Put on jewellery/watch | 0.47 | 0.70 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| <u>Domain 3: Dressing</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|----------------------------------|------------------|-----------------|
| 1. Put on / take off a coat | 0.24 | 0.68 |
| 2. Pull clothes over your head | 0.59 | 0.63 |
| 3. Put on front-opening clothes | 0.63 | 0.62 |
| 4. Do up/undo buttons | 0.64 | 0.69 |
| 5. Pull clothes over your feet | 0.51 | 0.68 |
| 6. Do up /undo zips | 0.51 | 0.58 |
| 7. Put on tights/socks | 0.64 | 0.68 |
| 8. Take shoes/ boots on and off | 0.55 | 0.61 |
| 9. Tie shoelaces | 0.59 | 0.77 |
| 10. Put on/take off gloves | 0.49 | 0.62 |
| 11. Fasten clothes at the back | 0.58 | 0.67 |

| Domain 4. Bathing and Showering | Dutch n = 252 | German n=163 |
|---|------------------|-----------------|
| 1. Get in and out of the bath | 0.49 | 0.65 |
| 2. Shower whilst standing | 0.67 | 0.60 |
| 3. Use shower controls /bath temperature mixers | 0.46 | 0.47 |
| 4. Turn taps (<i>any in the home</i>) | 0.48 | 0.61 |
| 5. Wash your back and neck | 0.65 | 0.71 |
| 6. Dry your back and neck | 0.63 | 0.66 |
| 7. Wash and dry your feet | 0.60 | 0.64 |
| 8. Wash your hair | 0.73 | 0.72 |
| 9. Style/ blow-dry your hair | 0.58 | 0.71 |
| 10. Cut/file your fingernails | 0.61 | 0.70 |
| 11. Take care of feet | 0.60 | 0.65 |

| Domain 5. Cooking | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Stand while working in the kitchen | 0.60 | 0.74 |
| 2. Set table/ carry plates, cups etc. | 0.54 | 0.60 |
| 3. Peel and chop vegetables | 0.66 | 0.73 |
| 4. Carry a full pan to/ from cooker | 0.67 | 0.75 |
| 5. Drain water from a saucepan (e.g. vegetables, pasta) | 0.58 | 0.74 |
| 6. Remove heavy items (e.g. bag of sugar) from top cupboards | 0.54 | 0.62 |
| 7. Baking (e.g. cakes, bread, pastry) | 0.51 | 0.61 |
| 8. Take things in/out of oven | 0.45 | 0.66 |
| 9. Wash up | 0.62 | 0.66 |
| 10. Put crockery/pans etc. into kitchen cupboards | 0.56 | 0.50 |
| 11. Use a kettle (e.g. fill, pour) | 0.53 | 0.67 |
| 12. Turn cooker knobs | 0.51 | 0.68 |
| 13. Open fridge door | 0.68 | 0.73 |
| 14. Prepare and cook snack and/or meal | 0.61 | 0.82 |

| <u>Domain 6: Moving around Indoors</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Walk indoors (e.g. get to toilet/ bathroom; round kitchen) | 0.71 | 0.63 |
| 2. Open the front or back door | 0.47 | 0.45 |
| 3. Lock and unlock doors | 0.54 | 0.57 |
| 4. Get to the front door in time to answer | 0.67 | 0.58 |
| 5. Get to the phone in time to answer | 0.50 | 0.61 |
| 6. Stand for longer periods | 0.65 | 0.68 |
| 7. Get up and down steps/ stairs | 0.55 | 0.74 |
| 8. Bend to floor/pick up items | 0.61 | 0.72 |
| 9. Reach up | 0.64 | 0.67 |
| 10. Kneel | 0.74 | 0.79 |
| 11. Carry heavy items around the house | 0.62 | 0.67 |
| 12. Manage heating (e.g. controls, woodburner, multifuel stove, open fire) | 0.40 | 0.55 |

| <u>Domain 7: Cleaning the House</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|---|------------------|-----------------|
| 1. Make the bed | 0.71 | 0.63 |
| 2. Dust and wipe surfaces | 0.72 | 0.61 |
| 3. Sweep up/ mop floor | 0.59 | 0.63 |
| 4. Wring out a cloth | 0.64 | 0.64 |
| 5. Vacuum clean | 0.77 | 0.74 |
| 6. Open a window | 0.59 | 0.74 |
| 7. Clean windows | 0.64 | 0.72 |
| 8. Clean the bath and/or shower | 0.68 | 0.77 |
| 9. Heavy housework (e.g. move furniture, take down curtains) | 0.67 | 0.71 |

| <u>Domain 8: Laundry and Clothes Care</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Do the hand washing | 0.50 | 0.58 |
| 2. Use a washing machine (e.g. load and unload) | 0.73 | 0.58 |
| 3. Hang out washing | 0.73 | 0.68 |
| 4. Plug in and pull out an electric plug (any in home) | 0.48 | 0.63 |
| 5. Put up an ironing board | 0.60 | 0.64 |
| 6. Iron | 0.59 | 0.67 |
| 7. Do small repairs e.g. hemming, buttons | 0.70 | 0.67 |
| 8. Use scissors (any in home) | 0.51 | 0.62 |
| 9. Pick up pins/needles | 0.60 | 0.73 |

| <u>Domain 9: Moving and Transfers</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Get into and out of bed | 0.66 | 0.51 |
| 2. Turn over and sit up in bed | 0.65 | 0.50 |
| 3. Stand up from a chair without armrests | 0.62 | 0.64 |
| 4. Pull up bedclothes/duvet | 0.60 | 0.70 |
| 5. Getting a comfortable sleeping position | 0.62 | 0.53 |
| 6. Sit for longer periods (e.g. in a car, train) | 0.58 | 0.61 |

| <u>Domain 10: Communication</u> | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Use a phone / mobile/ smartphone (<i>call/ text/ any functions</i>) | 0.61 | 0.53 |
| 2. Hold a book | 0.61 | 0.67 |
| 3. Write | 0.59 | 0.74 |
| 4. Handle money/ cards; use cash machine/ pay by card | 0.68 | 0.66 |
| 5. Use a computer and mouse/ laptop/ tablet (e.g. iPad) | 0.59 | 0.56 |
| 6. Use remote controls (e.g. TV) | 0.58 | 0.55 |

| <u>Domain 11:</u> | Dutch | German |
|--|---------|--------|
| <u>Moving Outdoors and Shopping</u> | n = 252 | n=163 |
| 1. Walk on level ground | 0.60 | 0.41 |
| 2. Go for a long walk (e.g. a mile) | 0.70 | 0.68 |
| 3. Go up stairs without a handrail | 0.68 | 0.71 |
| 4. Travel by public transport | 0.70 | 0.59 |
| 5. Get in and out of a car and open car door | 0.66 | 0.57 |
| 6. Drive a car (e.g. hold steering wheel, turn car key, change gear) | 0.50 | 0.56 |
| 7. Fill the car with petrol | 0.52 | 0.67 |
| 8. Open a heavy (e.g. shop) door | 0.64 | 0.74 |
| 9. Walk around the shops | 0.53 | 0.78 |
| 10. Carry shopping | 0.57 | 0.74 |
| 11. Do the weekly shopping | 0.61 | 0.65 |
| 12. Hold a walking stick | 0.41 | 0.53 |
| 13. Use a mobility scooter | 0.33 | 0.53 |

| <u>Domain 12:</u> | Dutch | German |
|---|---------|--------|
| <u>Gardening and Household Maintenance</u> | n = 252 | n=163 |
| 1. Change a light bulb | 0.53 | 0.63 |
| 2. Light gardening (e.g. weed, prune, plant) | 0.49 | 0.68 |
| 3. Heavy gardening (e.g. dig, mow) | 0.52 | 0.73 |
| 4. Climb ladders | 0.41 | 0.75 |
| 5. Clean the car (inside and out) | 0.45 | 0.80 |
| 6. Do household repairs | 0.46 | 0.78 |
| 7. Car maintenance (eg oil, water) | 0.46 | 0.78 |

| Domain 13: Caring | Dutch n = 252 | German n=163 |
|--|------------------|-----------------|
| 1. Feed a child, prepare bottles | 0.59 | 0.49 |
| 2. Bathe a child/ change nappy | 0.43 | 0.64 |
| 3. Dress a child | 0.34 | 0.72 |
| 4. Do a child's hair | 0.33 | 0.55 |
| 5. Use children's equipment (e.g. highchair, push chair, car seat) | 0.43 | 0.64 |
| 6. Put a child in/ out of highchair, push chair, high seat | 0.60 | 0.67 |
| 7. Lift and carry a child | 0.55 | 0.61 |
| 8. Play with children | 0.40 | 0.56 |
| 9. Care for others (e.g. elderly relatives) | 0.20 | 0.47 |

| Domain 14. Leisure, Hobbies and Social Activities | Dutch n = 252 | German n=163 |
|---|------------------|-----------------|
| 1. Crafts (e.g. knitting, crochet, sewing, embroidery, model making) | 0.62 | 0.68 |
| 2. Do-It-Yourself (e.g. using tools, painting and decorating) | 0.56 | 0.58 |
| 3. Visit friends/ socializing (e.g. pub, cinema, theatre) | 0.63 | 0.62 |
| 4. Attend community / religious groups or classes | 0.55 | 0.59 |
| 5. Physical activities (e.g. dance, active sports, swimming, bicycling) | 0.45 | 0.65 |
| 6. Quiet recreation (e.g. painting, cards) | 0.65 | 0.63 |
| 7. Performing arts (e.g. music, choir, dramatics) | 0.36 | 0.62 |
| 8. Pet care (e.g. feed, groom) | 0.45 | 0.70 |
| 9. Take dog for a walk (e.g. hold leash) | 0.25 | 0.67 |

| Supplementary Table S3. | | Rasch | |
|---|--------------------------------|-----------|-------|
| Transformation: Evaluation of Daily Activity Questionnaire Self-Care Component for Dutch, German and English versions for Rheumatoid Arthritis. | | | |
| Raw Score (bold) | Rasch Transformed Score | | |
| 0 | 0.0 | 18 | 73.3 |
| 1 | 20.0 | 19 | 74.2 |
| 2 | 32.3 | 20 | 75.2 |
| 3 | 40.0 | 21 | 76.0 |
| 4 | 45.5 | 22 | 76.9 |
| 5 | 49.8 | 23 | 77.6 |
| 6 | 53.2 | 24 | 78.4 |
| 7 | 56.1 | 25 | 79.1 |
| 8 | 58.6 | 26 | 79.9 |
| 9 | 60.8 | 27 | 80.5 |
| 10 | 62.7 | 28 | 81.2 |
| 11 | 64.5 | 29 | 81.8 |
| 12 | 66.0 | 30 | 82.5 |
| 13 | 67.5 | 31 | 83.0 |
| 14 | 68.8 | 32 | 83.6 |
| 15 | 70.0 | 33 | 84.2 |
| 16 | 71.2 | 34 | 84.8 |
| 17 | 72.3 | 35 | 85.3 |
| | | 36 | 85.9 |
| | | 37 | 86.4 |
| | | 38 | 86.9 |
| | | 39 | 87.4 |
| | | 40 | 87.8 |
| | | 41 | 88.3 |
| | | 42 | 88.8 |
| | | 43 | 89.3 |
| | | 44 | 89.7 |
| | | 45 | 90.2 |
| | | 46 | 90.6 |
| | | 47 | 91.0 |
| | | 48 | 91.5 |
| | | 49 | 91.9 |
| | | 50 | 92.3 |
| | | 51 | 92.7 |
| | | 52 | 93.1 |
| | | 53 | 93.5 |
| | | 54 | 93.9 |
| | | 55 | 94.3 |
| | | 56 | 94.7 |
| | | 57 | 95.1 |
| | | 58 | 95.5 |
| | | 59 | 95.8 |
| | | 60 | 96.2 |
| | | 61 | 96.6 |
| | | 62 | 96.9 |
| | | 63 | 97.3 |
| | | 64 | 97.6 |
| | | 65 | 98.0 |
| | | 66 | 98.3 |
| | | 67 | 98.7 |
| | | 68 | 99.0 |
| | | 69 | 99.4 |
| | | 70 | 99.7 |
| | | 71 | 100.0 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | | | | |
|-----------|-------|------------|-------|------------|-------|
| 72 | 100.4 | 99 | 108.7 | 126 | 116.2 |
| 73 | 100.7 | 100 | 109.0 | 127 | 116.5 |
| 74 | 101.1 | 101 | 109.3 | 128 | 116.8 |
| 75 | 101.4 | 102 | 109.6 | 129 | 117.1 |
| 76 | 101.7 | 103 | 109.9 | 130 | 117.4 |
| 77 | 102.0 | 104 | 110.2 | 131 | 117.6 |
| 78 | 102.3 | 105 | 110.4 | 132 | 117.9 |
| 79 | 102.7 | 106 | 110.7 | 133 | 118.2 |
| 80 | 103.0 | 107 | 111.0 | 134 | 118.4 |
| 81 | 103.3 | 108 | 111.3 | 135 | 118.7 |
| 82 | 103.6 | 109 | 111.6 | 136 | 119.0 |
| 83 | 103.9 | 110 | 111.8 | 137 | 119.3 |
| 84 | 104.2 | 111 | 112.1 | 138 | 119.5 |
| 85 | 104.6 | 112 | 112.4 | 139 | 119.8 |
| 86 | 104.9 | 113 | 112.7 | 140 | 120.1 |
| 87 | 105.2 | 114 | 113.0 | 141 | 120.4 |
| 88 | 105.4 | 115 | 113.2 | 142 | 120.6 |
| 89 | 105.8 | 116 | 113.5 | 143 | 120.9 |
| 90 | 106.1 | 117 | 113.8 | 144 | 121.2 |
| 91 | 106.4 | 118 | 114.1 | 145 | 121.5 |
| 92 | 106.7 | 119 | 114.3 | 146 | 121.7 |
| 93 | 107.0 | 120 | 114.6 | 147 | 122.0 |
| 94 | 107.2 | 121 | 114.9 | 148 | 122.3 |
| 95 | 107.5 | 122 | 115.2 | 149 | 122.6 |
| 96 | 107.8 | 123 | 115.4 | 150 | 122.9 |
| 97 | 108.1 | 124 | 115.7 | 151 | 123.1 |
| 98 | 108.4 | 125 | 116.0 | 152 | 123.4 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | | | | |
|------------|-------|------------|-------|------------|-------|
| 153 | 123.7 | 180 | 133.3 | 207 | 162.2 |
| 154 | 124.0 | 181 | 133.7 | 208 | 165.4 |
| 155 | 124.3 | 182 | 134.2 | 209 | 169.3 |
| 156 | 124.6 | 183 | 134.7 | 210 | 174.3 |
| 157 | 124.9 | 184 | 135.3 | 211 | 181.5 |
| 158 | 125.2 | 185 | 135.8 | 212 | 193.4 |
| 159 | 125.5 | 186 | 136.4 | 213 | 213.0 |
| 160 | 125.8 | 187 | 137.0 | | |
| 161 | 126.1 | 188 | 137.7 | | |
| 162 | 126.4 | 189 | 138.3 | | |
| 163 | 126.7 | 190 | 139.0 | | |
| 164 | 127.1 | 191 | 139.8 | | |
| 165 | 127.4 | 192 | 140.6 | | |
| 166 | 127.8 | 193 | 141.4 | | |
| 167 | 128.1 | 194 | 142.3 | | |
| 168 | 128.4 | 195 | 143.2 | | |
| 169 | 128.8 | 196 | 144.2 | | |
| 170 | 129.1 | 197 | 145.3 | | |
| 171 | 129.5 | 198 | 146.4 | | |
| 172 | 129.9 | 199 | 147.6 | | |
| 173 | 130.3 | 200 | 148.9 | | |
| 174 | 130.7 | 201 | 150.3 | | |
| 175 | 131.0 | 202 | 151.8 | | |
| 176 | 131.5 | 203 | 153.5 | | |
| 177 | 131.9 | 204 | 155.3 | | |
| 178 | 132.3 | 205 | 157.3 | | |
| 179 | 132.8 | 206 | 159.6 | | |

Supplementary Table S4. Rasch Transformation Evaluation of Daily Activity Questionnaire Mobility component for Dutch, German and English versions for Rheumatoid Arthritis.

| Raw Score (bold) | Rasch Transformed Score | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------------|-----------|------|-----------|------|-----------|-------|------------|-------|
| 0 | 0.0 | 24 | 67.4 | 49 | 88.5 | 74 | 98.1 | 99 | 102.5 |
| 1 | 14.8 | 25 | 68.5 | 50 | 89.0 | 75 | 98.3 | 100 | 102.7 |
| 2 | 23.9 | 26 | 69.6 | 51 | 89.6 | 76 | 98.6 | 101 | 102.8 |
| 3 | 29.5 | 27 | 70.7 | 52 | 90.1 | 77 | 98.8 | 102 | 102.9 |
| 4 | 33.6 | 28 | 71.8 | 53 | 90.6 | 78 | 99.0 | 103 | 103.1 |
| 5 | 36.9 | 29 | 72.8 | 54 | 91.1 | 79 | 99.2 | 104 | 103.2 |
| 6 | 39.6 | 30 | 73.8 | 55 | 91.6 | 80 | 99.4 | 105 | 103.4 |
| 7 | 42.0 | 31 | 74.8 | 56 | 92.0 | 81 | 99.6 | 106 | 103.6 |
| 8 | 44.1 | 32 | 75.8 | 57 | 92.5 | 82 | 99.8 | 107 | 103.7 |
| 9 | 46.1 | 33 | 76.7 | 58 | 92.9 | 83 | 99.9 | 108 | 103.9 |
| 10 | 47.8 | 34 | 77.6 | 59 | 93.3 | 84 | 100.1 | 109 | 104.1 |
| 11 | 49.6 | 35 | 78.5 | 60 | 93.7 | 85 | 100.3 | 110 | 104.2 |
| 12 | 51.2 | 36 | 79.4 | 61 | 94.1 | 86 | 100.5 | 111 | 104.4 |
| 13 | 52.7 | 37 | 80.2 | 62 | 94.5 | 87 | 100.7 | 112 | 104.6 |
| 14 | 54.3 | 38 | 81.0 | 63 | 94.8 | 88 | 100.8 | 113 | 104.8 |
| 15 | 55.7 | 39 | 81.8 | 64 | 95.2 | 89 | 101.0 | 114 | 104.9 |
| 16 | 57.1 | 40 | 82.6 | 65 | 95.5 | 90 | 101.1 | 115 | 105.2 |
| 17 | 58.5 | 41 | 83.3 | 66 | 95.8 | 91 | 101.3 | 116 | 105.4 |
| 18 | 59.9 | 42 | 84.0 | 67 | 96.2 | 92 | 101.5 | 117 | 105.6 |
| 19 | 61.2 | 43 | 84.7 | 68 | 96.5 | 93 | 101.6 | 118 | 105.8 |
| 20 | 62.5 | 44 | 85.4 | 69 | 96.8 | 94 | 101.7 | 119 | 106.0 |
| | | 45 | 86.0 | 70 | 97.0 | 95 | 101.9 | 120 | 106.3 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | | | | | | | | |
|------------|-------|-----------|------|-----------|------|-----------|-------|------------|-------|
| 21 | 63.9 | 46 | 86.7 | 71 | 97.3 | 96 | 102.1 | 121 | 106.5 |
| 22 | 65.2 | 47 | 87.3 | 72 | 97.6 | 97 | 102.2 | 122 | 106.7 |
| 23 | 66.4 | 48 | 87.9 | 73 | 97.8 | 98 | 102.3 | 123 | 107.0 |
| 124 | 107.3 | | | | | | | | |
| 125 | 107.6 | | | | | | | | |
| 126 | 107.9 | | | | | | | | |
| 127 | 108.3 | | | | | | | | |
| 128 | 108.6 | | | | | | | | |
| 129 | 109.0 | | | | | | | | |
| 130 | 109.4 | | | | | | | | |
| 131 | 109.8 | | | | | | | | |
| 132 | 110.3 | | | | | | | | |
| 133 | 110.8 | | | | | | | | |
| 134 | 111.4 | | | | | | | | |
| 135 | 112.0 | | | | | | | | |
| 136 | 112.7 | | | | | | | | |
| 137 | 113.4 | | | | | | | | |
| 138 | 114.2 | | | | | | | | |
| 139 | 115.1 | | | | | | | | |
| 140 | 116.2 | | | | | | | | |
| 141 | 117.5 | | | | | | | | |
| 142 | 119.0 | | | | | | | | |
| 143 | 121.0 | | | | | | | | |
| 144 | 123.6 | | | | | | | | |
| 145 | 127.5 | | | | | | | | |
| 146 | 134.4 | | | | | | | | |
| 147 | 147.0 | | | | | | | | |

Supplementary Table S5: Evaluation of Daily Activity Questionnaire Part 2: discriminant validity by perceived health groups (Dutch n=239; German n=162): median (inter-quartile range) domain scores.

| EDAQ Part 2 domain section A (score range) | Good/Very Good | Fair | Poor/Very Poor | Chi-square | df | P < |
|--|----------------|-------------|-----------------|------------|----|-------|
| 1: Eating and Drinking (0-33) | | | | | | |
| Dutch | 3 (0-5) | 8 (4-11) | 13 (6.5-17) | 48.29 | 2 | 0.000 |
| German | 4 (0.5-7) | 8 (5-12) | 11.5 (8.5-16.5) | 40.37 | 2 | 0.000 |
| 2: In the Bathroom and Personal Care (0-36) | | | | | | |
| Dutch | 0 (0-1) | 2 (0-5) | 7 (3.5-11) | 46.85 | 2 | 0.000 |
| German | 1 (0-3) | 4 (2-8) | 7.5 (1.25-10.5) | 36.75 | 2 | 0.000 |
| 3: Dressing (0-33) | | | | | | |
| Dutch | 0.5 (0-3) | 5 (2-9) | 14 (7-18) | 58.18 | 2 | 0.000 |
| German | 2 (0-4) | 6.5 (3-13) | 8.5 (5-14) | 40.08 | 2 | 0.000 |
| 4: Bathing and Showering (0-33) | | | | | | |
| Dutch | 1 (0-4) | 5 (1-10) | 11 (8-22) | 52.84 | 2 | 0.000 |
| German | 2 (0-5) | 6 (3-10.75) | 11 (5.25-16.75) | 42.25 | 2 | 0.000 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | | | | | |
|---|------------|---------------|------------------|-------|---|-------|
| 5: Cooking (0-42) | | | | | | |
| Dutch | 1 (0-4) | 5 (2-11) | 12 (7.5-28.5) | 51.20 | 2 | 0.000 |
| German | 2 (0-7) | 10 (6-15) | 14 (8.25-24.75) | 49.08 | 2 | 0.000 |
| 6: Moving Indoors (0-36) | | | | | | |
| Dutch | 3 (0-7) | 8.5 (5-13.75) | 15 (10.5-22) | 52.54 | 2 | 0.000 |
| German | 3 (1-7) | 9 (7-14) | 13 (9.25-18) | 60.78 | 2 | 0.000 |
| 7: Cleaning the House (0-27) | | | | | | |
| Dutch | 2 (0-6.25) | 8 (3.25-14.5) | 18 (6.5-25) | 46.31 | 2 | 0.000 |
| German | 3 (0-8) | 9 (6-14) | 14.5 (10.25-18) | 46.17 | 2 | 0.000 |
| 8: Laundry and Clothes Care (0-27) | | | | | | |
| Dutch | 0 (0-2) | 4 (0-7.5) | 7 (2-19) | 38.77 | 2 | 0.000 |
| German | 2 (0-6) | 7 (3-12.5) | 11.5 (5.25-18.5) | 37.51 | 2 | 0.000 |
| 9: Moving and Transfers (0-18) | | | | | | |
| Dutch | 1 (0-3) | 3 (2-6) | 10 (6-11.75) | 64.74 | 2 | 0.000 |
| German | 1 (0-3) | 5 (3.25-7) | 7.5 (4-9) | 62.37 | 2 | 0.000 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

| | | | | | | |
|--|-----------|-----------------|----------------|-------|---|-------|
| 10: Communication (0-18) | | | | | | |
| Dutch | 0 (0-1) | 2 (1-3.75) | 3 (2-6) | 42.23 | 2 | 0.000 |
| German | 0 (0-2) | 3 (1-5) | 6 (2.25-7) | 38.18 | 2 | 0.000 |
| 11: Moving Outdoors and Shopping (0-39) | | | | | | |
| Dutch | 3 (1-7) | 9.5 (5 – 13.25) | 20 (11.75-26) | 60.17 | 2 | 0.000 |
| German | 2.5 (0-7) | 10.5 (6-15.5) | 14.5 (11-21.5) | 61.24 | 2 | 0.000 |
| 12: Gardening and Household Maintenance (0-21) | | | | | | |
| Dutch | 0 (1-4) | 3 (0.75-7) | 5 (1-9) | 12.27 | 2 | 0.002 |
| German | 2 (0-5) | 7.5 (5-12) | 13 (6.25-18) | 44.19 | 2 | 0.000 |
| 13: Caring (0-27) | | | | | | |
| Dutch | 0 (0-0) | 0 (0-1) | 0 (0-1.5) | 2.61 | 2 | 0.27 |
| German | 0 (0-2) | 0.5 (0-7.75) | 3 (0-12.25) | 9.79 | 2 | 0.007 |
| 14: Leisure, Hobbies and Social Activities (0-27) | | | | | | |
| Dutch | 1 (0-2) | 3 (1-5.5) | 7 (3.25-12.5) | 57.70 | 2 | 0.000 |
| German | 1 (0-3) | 5.5 (3-9) | 8.5 (7-13.5) | 52.16 | 2 | 0.000 |

Supplementary Materials: Dutch and German EDAQ: adaptation and testing

Note: sample sizes Dutch: good/very good n =144; fair n = 79; poor/very poor n=16. German: very good/good n = 82; fair n = 60; poor/very poor n=20.